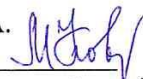


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
Факультет иностранных языков
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по организации образовательной
деятельности

Ковалева М.А.


« 21 » августа 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

образовательная программа специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Б1.Б.24 Дисциплины. Базовая часть

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника

специалист

Форма обучения: очная

Курс 2 семестр 3

Москва
2018

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1290 от 17 октября 2016 г. Зарегистрирован в Минюст России от 03 ноября 2016 г. N 44245

Составители рабочей программы:

к.и.н., профессор кафедры восточных языков МГТЭУ
место работы, занимаемая должность


подпись

Гениш Э.
Ф.И.О.

Дата 27 августа 2018 г.

Рецензент: к.ф.н., доцент кафедры восточных языков МГТЭУ
место работы, занимаемая должность


подпись

Букулова М.Г.
Ф.И.О.

Дата 27 августа 2018 г.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры восточных языков

(протокол №1 от 27 августа 2018 г.)

Заведующий кафедрой


подпись

Гениш Э.
Ф.И.О.

27.08.2018 г.
Дата

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебного отдела

« 28 » августа 2018 г.
(дата) (подпись)



Дмитриева И.Г.
(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан
факультета

« 28 » августа 2018 г.
(дата) (подпись)



Богатырева С.Н.
(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Заведующий
библиотекой

« 28 » августа 2018 г.
(дата) (подпись)



Ахтырская В.А.
(Ф.И.О.)

РАССМОТРЕНО И
ОДОБРЕНО
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ
СОВЕТОМ МГТЭУ
Пр.М 8 «31» 08 2018 г.

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель курса – повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецком языке, особенностей турецкой литературы и тенденций ее развития.

В процессе преподавания курса истории языка достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

Задачи курса следующие:

- ознакомление с периодизацией турецкой литературы;
- ознакомление с основными писателями и поэтами Турции;
- ознакомление с основными художественными произведениями турецких писателей и поэтов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- основные концепции средневековой и современной литературы Турции;
- основные категории и понятия средневековой и современной культуры;
- место средневековой культуры и литературы Турции в современной системе знаний;
- ход развития мирового литературного процесса, взаимосвязи и преемственности различных литературных эпох.

уметь:

- анализировать произведения средневековой и современной литературы с учетом особенностей создания, функционирования и рецепции этих текстов;
- работать с литературными источниками и научной литературой;
- свободно оперировать научной терминологией в соответствии с культурной проблематикой эпохи;
- применить полученные знания в собственной научной исследовательской деятельности.

быть способным:

- читать и анализировать литературные тексты, написанные на турецком языке.

владеть компетенциями:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-7;	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОПК-4;	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.Б.24 Дисциплины. Базовая часть

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» представляет собой дисциплину базовой части федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки Перевод и переводоведение (специалитет). Курс «История литературы стран изучаемого языка» основывается на предварительном изучении следующих дисциплин: экономика, специальное

страноведение, художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык), государственное устройство страны 3-го изучаемого языка.

2. Содержание дисциплины

2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Семестр – 3 вид отчетности – зачет

№ раздела	Наименование раздела, тема	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков).	Песенное творчество и эпос огузов («Диван тюркских народов» Махмуда Кашгари, «Книга моего деда Коркута», Огуз-наме), Миссионерская суфийская литература. Первые поэмы в жанре «назире». Зарождение светской суфийской литературы.	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания
2	Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	Развитие турецкой (османской) литературы и единого письменного турецкого языка (старотурецкий, староосманский). Вольнодумные трактаты шейха Бедреддина Симави (1358-1416). Переводы религиозной (арабской) литературы «тефсиров»/комментариев к Корану, сказаний о пророках. Причины роста количества переводов на османский язык мусульманской науки и литературы. Попытки переводов художественной литературы (Аттар и др.). Роль эпических поэм (месневи) в развитии турецкого поэтического языка.	Контрольная работа; Коллоквиум
3	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	Золотая пора османской литературы. Золотой век османской поэзии (касыда, газель). Турецкая историография. Переводная проза. Оригинальная проза. Лирическая поэзия.	Контрольная работа; Эссе
4	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	Внешнеполитическое и внутривнутриполитическое состояние Османской империи к началу XVII века. Ослабление турецкого государства. Наука и искусство в Турции того периода. Развитие новых жанров в поэзии – сатира (хиджив и хиджва), и дидактические произведения. Литература «эпохи тюльпанов».	Контрольная работа; Эссе; Круглый стол
5	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX	Литература Танзимата. «Общество новых османов», его идейные руководители, видные турецкие писатели-просветители – Намык Кемаль, Зияя Паша, Ибрагим Шинаси.	Контрольная работа; Групповые и /или индивидуальные творческие задания

	века (литература Танзимата).	Типологические особенности турецкой просветительской литературы.	
6	Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»	Литературно-художественный журнал «Сервет-и фюнун». Поэты: Тевфик Фикрет, Дженаб Шехабеддин, Мехмед Эмини др. Прозаики: Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми и др. Влияние европейской литературы. Литература после младотурецкой революции (1908-1917).	Контрольная работа; Эссе
7	Литература 1950 – 1970-х гг.	Общая характеристика турецкой прозы 1950 – 70-х гг. Влияние социалистических идей на творческую интеллигенцию. Изменение содержательной стороны литературы и ее роли в развитии общественного самосознания. Стремительное развитие «социального реализма», зарождение новой субъективно-психологической прозы, становление оригинального социально-психологического течения.	Контрольная работа; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
8	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг. Новые черты турецкой деревенской прозе. «Тюремная литература (романистика Онера Ягджи).	Контрольная работа; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
9	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	Субъективно-психологический роман как отражение социально - нравственной проблематики. Появление постмодернистской литературы. Специфические особенности турецкого постмодернизма.	Контрольная работа; Групповые и /или индивидуальные творческие задания

3. Структура дисциплины

Вид работы	Трудоемкость, часов	
	3-ий семестр	Всего
Общая трудоемкость	72	72
Аудиторная работа:		
<i>Лекции (Л)</i>	12	12
<i>Практические занятия (ПЗ), в т.ч. зачет (З)</i>	24	24
Самостоятельная работа:	36	36
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.)	36	36
Подготовка и сдача экзамена	-	-
Вид итогового контроля (указать вид контроля)	зачет	зачет

4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа СР
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков).	8	2	2	-	4
2	Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	8	2	2	-	4
3	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	8	2	2	-	4
4	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	8	-	4	-	4
5	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	8	2	2	-	4
6	Литература конца XIX – XX вв. I. Литература «Сервет-и Фюнун»	8	-	4	-	4
7	Литература 1950 – 1970-х гг.	8	2	2	-	4
8	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	8	2	2	-	4
9	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	8	-	4	-	4
	<i>Всего:</i>	72	12	24	-	36

Примечания: 1) Строка «Всего» присутствует только в таблице последнего семестра. В ней отражается общее число часов по видам работ за весь период обучения.

5. Тематический план учебной дисциплины

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)	Объем часов/зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/уровень освоения*	Формы текущего контроля
1	2	3	4	5	6
		72/2			
1. Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков).	Лекции	2	Лекция-информация	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа; Групповые и/или индивидуальные творческие задания
	Становление турецкой культуры (XIV – XV вв.). Источники формирования турецкой литературы (устно-поэтическая словесность тюрков; памятники древнетюркской письменности/ орхоно-енисейские; персидская культура, ставшая для тюрков своего рода античностью; арабское культурное влияние, воспринимаемое тюрками через иранцев; византийское влияние (роль христианских ересей в турецком суфизме).				
	Практические занятия	2	Семинар-диспут	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
	Творчество Джалаледдина Руми («Поэма со скрытым смыслом»). Романическая поэма Шейада Хамзы «Юсуф и Зелиха». Зарождение светской поэзии.				
Самостоятельная работа студента	4		ОК-7; ОПК-4; ПК-8		
Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.					
2. Эпоха становления турецкой (османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	Лекции	2	Лекция-беседа	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа; Коллоквиум
	Огузские героические сказания, «Книга моего деда Коркута». Военская повесть «Баттал-наме». IX – X вв. в Малой Азии. Военская повесть «Сказание о Мелике Данышменде». Поэма Ахмеди «Искандер-наме». Хамди Челеби «Юсуф и Зулейха». Поэма Шейхи «Хосров и Ширин»				
	Практические занятия	2	Семинар-развернутая беседа	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
	Архаичные сюжеты сказаний из «Книги моего деда Коркута». Влияние ислама на образы эпических богатырей в воинских повестях. Турецкая любовно-романическая поэма XIV – XV вв.				
Самостоятельная работа студента	4		ОК-7; ОПК-4; ПК-8		
Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.					

3. Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	Лекции	2	Лекция-информация	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа; Эссе
	Виды лирической поэзии того времени: касыда и газель. Эпикурейское направление в поэзии. «Техническая поэзия» – стихи-головоломки, в которых содержание начинает просто отмирать. Развитие формалистических жанров – тарих (хронограмма) и муамма (загадка). Городская тематика и жанры городской литературы. Городской романс. Тема Стамбула и стамбульской городской жизни, а также тема моря и морских путешествий. «Латифа» - короткие рассказы, шутки, анекдоты, отражавшие городскую жизнь. Подъем ашыкской поэзии. Творчество Ахмеда Паши, Баки.				
	Практические занятия	2	Семинар-развернутая беседа	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
4. Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	Самостоятельная работа студента	4		ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа; Эссе; Круглый стол
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.				
	Практические занятия	4	Семинар-дискуссия	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
	Самостоятельная работа студента	4		ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.				
5.	Лекции	2	Лекция-	ОК-7; ОПК-4;	Контрольн

Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	Развитие периодической печати. Переход в Турции от литературы традиционной к нетрадиционной в поэзии и в прозе. Общество «новых османов». Мотивы патриотизма, призыв к борьбе за свободу родины, критика старых феодальных порядков, тезис «искусство ради Родины», обсуждение положения женщины в турецком обществе, вопроса о воспитании молодого поколения в литературных произведениях. Творчество Шинаси, Намыка Кемалья, А.Зии Паши, Хамида Тархана.		информация	ПК-8	ая работа; Групповые и /или индивидуальные творческие задания	
	Практические занятия	2	Коллоквиум-собеседование	ОК-7; ОПК-4; ПК-8		
	Роль первых газет в развитии турецкой литературы Нового времени. Типологические особенности турецкой просветительской литературы. Связь турецкого романтизма с просветительской идеологией. Первая турецкая пьеса Ибрагима Шинаси «Женитьба поэта» (сюжет, герои). Романистика Намыка Кемалья.					
	Самостоятельная работа студента	4		ОК-7; ОПК-4; ПК-8		
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.					
6. Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»		-	Лекция-информация	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа; Эссе	
	Практические занятия	4	Семинар-дискуссия	ОК-7; ОПК-4; ПК-8		
	Турецкая литература посттанзиматовского периода: смена гражданского пафоса обращением к маленькому человеку, к его внутреннему миру. Поэты Тевфик Фикрет, Дженаб Шехабедин, Мехмед Эмини др.; прозаики: Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми и др.: творчество. Влияние европейской литературы. Поэты «Сервет-и фюнун» (Тевфик Фикрет, Мехмед Эмин). Прозаики «Сервет-и фюнун» (Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми). Развитие реалистической прозы в новеллистике Рефика Халида Карая и Омера Сейфеддина.					
	Самостоятельная работа студента	4		ОК-7; ОПК-4; ПК-8		
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.					
7. Литература 1950 – 1970-х гг.	Лекции	2	Обзорная лекция	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа; Групповые и /или индивидуальные	
	Общая характеристика турецкой прозы 1950 – 70-х гг. Субъективно-психологический, центростремительный роман. Социально-психологическое течение. Модель личности социально-психологической прозы.					
	Практические занятия	2	Семинар-	ОК-7; ОПК-4;	льные	

	Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов». Политизированная проза 1970-х гг. Субъективно-психологический роман. Рассказы-притчи социально-психологической прозы (Бильге Карасу, Незихе Мерич).		коллоквиум	ПК-8	творческие задания
	Самостоятельная работа студента	4		ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.				
8. Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	Лекции	2	Лекция-беседа	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
	Проза «социальных реалистов». Крестьянская проблематика в романах Я.Кемалья, Т.Апайдына, Ф.Байкурта, Т.Дурсуна, а также новеллистов - Б.Йылдыза, М.Башарана, О.Шахина и др. Появление «тюремной литературы».				
	Практические занятия	2	Семинар-дискуссия	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
	Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг. Новые черты турецкой деревенской прозе. «Тюремная литература (романистика Онера Ягджи).				
	Самостоятельная работа студента	4		ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.				
9. Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.		-	Лекция-беседа	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	Контрольная работа; Групповые и /или индивидуальные творческие задания
	Практические занятия	4	Семинар-диспут	ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
	Развитие субъективно-психологического романа. Появление социально-психологической прозы (Б.Карасу, Т. Уяр, Н.Мерич, Н.Тосунер, Л.Эрбиль). Факторы, обусловившие появление постмодернистской литературы в турецком обществе. Литература постмодернизма (О.Памук, Н.Гюрсель, Н.Эрай, М.Мунган и др.). Субъективно-психологический роман центростремительной структуры (К.Бильбашар, М.Эроглу, Б.Гюнель). Специфика романного жанра в социально-психологической прозе (Л.Эрбиль, Д.Озлю). Специфические особенности турецкого постмодернизма на примере романов О.Памука.				
	Самостоятельная работа студента	4		ОК-7; ОПК-4; ПК-8	
	Проработка и повторение лекционного материала и материала учебников, подготовка к практическому занятию.				
Всего:		72/2			

* В таблице уровень усвоения учебного материала обозначен цифрами:

1. – репродуктивный (освоение знаний, выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством);
2. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач; применение умений в новых условиях);
3. – творческий (самостоятельное проектирование экспериментальной деятельности; оценка и самооценка инновационной деятельности).

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
2	Л	Лекция-беседа	2
	ПР	Семинар-диспут, семинар-дискуссия, семинар-коллоквиум, семинар-развернутая беседа	12
	ЛР	-	-
Итого:			14

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Индивидуальный, фронтальный, комбинированные опросы, тематические семинары

На текущем контроле преподаватель опрашивает

7.2. Организация контроля:

- Входное тестирование – не предусмотрено
- Текущий контроль – проводится на каждом занятии и представляет собой проверку материала, усвоенных студентами самостоятельно и на занятиях. Текущий контроль не обязательно заканчивается выставлением отметки. В некоторых случаях (как, например, участие в ролевой игре, дискуссии), контроль может осуществляться в форме мониторинга и завершаться исправлением допущенных студентами ошибок и письменными либо устными рекомендациями для совершенствования навыка или развития умения.

- Промежуточная аттестация – зачет

7.3. Вопросы к зачету

1. Песенное творчество и эпос огузов.
2. Миссионерская суфийская литература (Джелаледдин Руми, Султан Велед).
3. Зарождение светской поэзии.
4. Архаичные сюжеты сказаний из «Книги моего деда Коркута».
5. Влияние ислама на образы эпических богатырей в воинских повестях.
6. Турецкая любовно-романическая поэма XIV – XV вв. (на примере любого изученного поэта «Троецарствие»). Особенности сюжета и специфика жанра.
7. Творчество Ахмеда Паши. Жанр касыды.
8. Поэмы «Шахер-энгиз» и их значение для развития турецкой литературы.
9. Эпикурейские мотивы в творчестве Ильяса Ревани.
10. Турецкая проза XV в.
11. Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи.
12. Дидактические месневи Юсуфа Наби.
13. Плутовская новелла в творчестве Алаэддина Сабита.
14. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».
15. Роль первых газет в развитии турецкой литературы Нового времени.
16. Типологические особенности турецкой просветительской литературы.
17. Связь турецкого романтизма с просветительской идеологией.
18. Первая турецкая пьеса Ибрагима Шинаси «Женитьба поэта» (сюжет, герои).
19. Романистика Намыка Кемалея
20. Поэты «Сервет-и фюнун» (Тевфик Фикрет, Мехмед Эмин).

21. Прозаики «Сервет-и фюнун» (Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми).
22. Развитие реалистической прозы в новеллистике Рефика Халида Карая и Омера Сейфеддина.
23. Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов».
24. Политизированная проза 1970-х гг. Субъективно-психологический роман.
25. Рассказы-притчи социально-психологической прозы (Бильге Карасу, Незихе Мерич).
26. Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг.
27. Новые черты турецкой деревенской прозе.
28. «Тюремная» литература (романистика Онера Ягджи).
29. Субъективно-психологический роман центростремительной структуры (К.Бильбашар, М.Эроглу, Б.Гюнель).
30. Специфика романного жанра в социально-психологической прозе (Л.Эрбиль, Д.Озлю).
31. Специфические особенности турецкого постмодернизма на примере романов О.Памука.

7.4. Критерии оценки

Оценки «Зачтено» студент заслуживает при освоении не менее 70 % материала дисциплины и при предоставлении в полном объеме выполненной самостоятельной работы.

Оценки «Не зачтено» студент заслуживает при освоении менее 70% материала дисциплины и при непредоставлении в полном объеме выполненной самостоятельной работы.

8. Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины:

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz

		<p>4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ</p> <p>Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p> <p>1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ</p>
3	Аудитория 511	<p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ</p> <p>Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p> <p>1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ</p>
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	<p>Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт. Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.</p>

9. Особенности обучения лиц с ОВЗ

При организации обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

10.1. Основная литература

1. **Гениш, Э.** Практический курс литературного перевода с турецкого языка [Текст] : на примере зарубежных сказок / Э. Гениш. - Изд. 2-е. - М. : ЛЕНАНД, 2017. - 240 с. - ISBN 978-5-9710-4663-9 : 418.00.

10.2. Дополнительная литература

1. Турецкая литература: биографии самых известных поэтов и писателей, направления их творчества и примеры произведений : Хрестоматия на турецком языке / Гениш, Эйюп. - Текст на 2-х языках. - М. : ЛКИ, 2008. - 328с. + библиограф., алф., термин. слов. - ISBN 978-5-382-00442-6 : 222.30.

ПРОИЗВЕДЕНИЯ ТУРЕЦКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

1. ПОЭЗИЯ

1. Из современной турецкой поэзии. – М., 1975.
2. Из старой турецкой поэзии. – М., 1978.
3. Из турецкой поэзии XX века. – М., 1979.
4. Мелих Джевет Андай. Великолепная штука. Стихи. – М., 1965.
5. Молодые поэты Турции. – М., 1974.
6. Октай Рифат. Избранная лирика. – М., 1981.
7. Руми. Поэма о скрытом смысле. – М., 1986.
8. Тевфик Фикрет. Белый парус. – М., 1967.
9. Турецкая поэзия наших дней. – М., 1958.
10. Фазыл Хюсюн Дагларджа. Четырехкрылая птица. – М., 1984.
11. Назым Хикмет. Избранное. – М., 1961.

12. Назым Хикмет. Человеческая панорама. Поэтическая эпопея в пяти книгах. – М., 1983.

II. ПРОЗА

13. Азиз Несин. Если бы я был женщиной. Юмористические рассказы. – М., 1961.
14. Азиз Несин. Избранное. – М., 1973.
15. Азиз Несин. Король футбола. Роман. – М., 1973.
16. Азиз Несин. Письма с того света. Рассказы. – М., 1960.
17. Бекир Ыылдыз. Черный вагон. Рассказы. – М., 1972.
18. Вейси. Хаб-наме «Книга сновидений». – М., 1976.
19. Ближневосточная новелла. Арабские страны, Иран, Турция. – М., 1975.
20. Ыылмаз Гюней. Погубленные жизни. Роман. – М., 1971.
21. Кемаль Бильбашар. Джемю. Роман. — М.: «Иностранная литература», 1967, №7.
22. Кемаль Тахир. Глубокое ущелье. Роман. – М., 1971.
23. Кемаль Тахир. Люди плененного города. Роман. – М., 1961.
24. Любовные письма. Турецкая сатира и юмор. – М., 1966.
25. Махмуд Макал. Наша деревня. Записка турецкого учителя. – М., 1951.
26. Назым Хикмет. Романтика. Роман. – М., 1964.
27. Наша улица. Турецкая новелла XX века. – М., 1972.
28. Омер Сейфеддин. Избранное. – Л., 1987.
29. Орхан Кемаль. Брошенная в бездну. Роман. – М., 1965.
30. Орхан Кемаль. Борьба за хлеб. Сб. рассказов. – М., 1953.
31. Орхан Кемаль. Избранное. Мошенник. Роман. Муртаза. Повесть. Семьдесят вторая камера. Повесть. Рассказы. – М., 1975.
32. Орхан Кемаль. Мстительная волшебница. Сб. рассказов. – М., 1967.
33. Орхан Кемаль. Преступник. Роман. – М., 1963.
34. Орхан Кемаль. Происшествие. Роман. – М., 1963.
35. Орхан Ханчерлиоглу. Город без людей. Рассказы и повести. – М., 1960.
36. Плата за молчание. Рассказы турецких писателей. – Л., 1974.
37. Решад Нури Гюнтекин. Зеленая ночь. Роман. – М., 1963.
38. Решад Нури Гюнтекин. Птичка певчая. Чальыкушу. – М., 1959.
39. Решад Нури Гюнтекин. Клеймо. Листопад. Мельница. Романы. – М., 1969.
40. Сабахаттин Али. Асфальтовая дорога. Рассказы. – М., 1950.
41. Сабахаттин Али. Враги. Рассказы. – М., 1971.
42. Сабахаттин Али. Доходный дом. Рассказы. – М., 1951.
43. Сабахаттин Али. Дьявол внутри нас. Роман. – М., 1955.
44. Сабахаттин Али. Юсуф из Куюджака. Роман. – М., 1958.
45. Садри Эртем. Когда останавливаются прялки. Роман. – М., 1956.
46. Саид Фаик. Гвоздика и томатный сок. – М., 1971.
47. Самим Коджагез. Возвращение десяти тысяч. Спор. Романы. – М., 1986.
48. Солнце в стене. Повести и рассказы турецких писателей. – М., 1979.
49. Стекланный дворец. Новеллы современных турецких писателей. – Л., 1964.
50. Суад Дервиш. Анкарский узник. Роман. – М., 1960.
51. Суад Дервиш. Фосфорическая Джеврие. Роман. – М., 1960.
52. Тарык Дурсун К. Во власти моря. Роман. – М., 1973.
53. Турецкие рассказы. – М., 1940.
54. Факир Байкурт. Десятая деревня. Роман. – М., 1967.
55. Факир Байкурт. Избранное. Роман «Куропатка». Рассказы. – М., 1987.
56. Факир Байкурт. Месть змей. Роман. – М., 1964.
57. Халдун Танер. Без одной минуты двенадцать. Рассказы. – М., 1965.
58. Хлеб прежде всего. Рассказы. – М., 1976.
59. Хюсейн Рахми. Неслыханное дело. Роман. – М., 1959.
60. Якуб Кадри Караосманоглу. Чужак. Роман. Все та же песня. Роман. – Л., 1980.

61. Яшар Кемаль. Легенда горы Арарат. Если убить змею. Разбойник. Повести. Рассказы. – М., 1970.
62. Яшар Кемаль. Жестянка. Повесть и рассказы. – М., 1970.
63. Яшар Кемаль. Тоций Мемед. Роман. – М., 1959.

10.3. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов (содержит перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсы)

1. Турецкое лингвистическое общество. – Код электронного доступа. URL: www.tdk.gov.tr
2. Турецкий язык. – Код электронного доступа. URL: www.turetskiy.ru
3. Электронная библиотека «Знаниум»: <https://new.znanium.com>
4. Электронная библиотека «Юрайт»: <https://biblio-online.ru>
5. Сайт «Тюркология. Тюркское языкознание»: <http://garshin.ru/linguistics/languages/nostratic/altaic/turkic/turkology.html>
6. Сайт Российского комитета тюркологов «Тюркология»: <http://www.turcologica.org/>
7. Сайт Российской Академии наук «Институт восточных рукописей»: http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_publications

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/ п	Номер и дата протокола заседания УМС	Перечень измененных пунктов
1.	30.08.2019, протокол № 8	Обновлен список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения в п. 9.
2.	31.08.2020, протокол № 1	Обновлен список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения в п. 9.